MEMORANDUM OF AGREEMENT
between
FACULTY OF VETERINARY MEDICINE
KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND
And
FACULTY OF ANIMAL SCIENCE AND VETERINARY MEDICINE
NONG LAM UNIVERSITY-HO CHI MINH CITY, VIETNAM

Faculty of Veterinary Medicine, Khon Kaen University, Thailand and Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine, Nong Lam University, Ho Chi Minh City, Vietnam (Parties) wish to collaborate so as to promote the advancement of scientific and academic exchanges and collaboration. This Memorandum of Agreement ("MoA") is hereby entered to create a foundation from which such collaboration may be developed.

The Parties share a mutual intent to support and promote the spirit of this MoA by encouraging cooperation and collaboration as follows:

1. Exchange of scientific and instructional information;
2. Exchange of respective staff(s) for research, teaching and other collaborative activities;
3. Exchange of respective staff(s) to participate in conferences, symposium, workshops and seminars;
4. Exchange of undergraduate and/or graduate students for specific periods of study through a study abroad participation agreement;
5. Establishment of articulation pathway;
6. Establishment of joint research projects on subjects of mutual interest.

Cooperative activities and exchange of research, teaching and publication will be developed when appropriate to the interests of the Parties in accordance with permissible financial circumstances.

The Parties recognize that the cooperative and collaborative activities referred to above will need to be conducted by separate, written agreements. Those agreements will set out the Parties' various rights and obligations in respect of those activities.

This MoA will only be signed only in English by the authorized representative of the Parties, the two texts being equally valid.

This MoA will commence on the date it is signed by representatives of both Parties and shall be valid for a period of 5 (five) years. This MoA shall be extended for a further 5 (five) years at the expiration date unless either Party gives written notice to determine this MoA at least 3 (three) months prior to the expiration date.

This MoA may be amended in writing at anytime by mutual consent.

The addresses for notice are:

Faculty of Veterinary Medicine Khon Kaen University

Name : Assoc. Prof. Chuchat Kamollerd
Dean of Faculty of Veterinary Medicine, Khon Kaen University
Address : Faculty of Veterinary Medicine, Khon Kaen University, Muang District, Khon Kaen 40002 Thailand
Tel / Fax : +66-43-202-404
Email : chukam@kku.ac.th

Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine Nong LamUniversity

Name : Assoc. Prof. Dr. Nguyen Tat Toan
Dean of Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine, Nong Lam University
Address : Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine, Nong Lam University, Linh Trung Ward, Thu Duc District, Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel. : (848) 38961711
Fax : (848) 38960713
Email : kcnty@hcmuaf.edu.vn

Nothing in this MoA will create a legal relationship between the Parties or be legally binding on them. This MoA is to affirm the intent of the Parties to work together in good faith in an attempt to progress the matters described in this MoA.

Executed as a memorandum of agreement by the Parties:

EXECUTED for and on behalf of
FACULTY OF VETERINARY MEDICINE KHON KAEN UNIVERSITY THAILAND
by

Assoc. Prof. Chuchat Kamollerd
DEAN

Date: 8 /April /2015

EXECUTED for and on behalf of
FACULTY OF ANIMAL SCIENCE AND VETERINARY MEDICINE NONG LAM UNIVERSITY
by

Assoc. Prof. Dr. Nguyen Tat Toan
DEAN

Date: 8 /April/2015

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

FACULTY OF VETERINARY MEDICINE

KASETSART UNIVERSITY, THAILAND

and

FACULTY OF ANIMAL SCIENCE AND VETERINARY MEDICINE

NONG LAM UNIVERSITY – HO CHI MINH CITY, VIETNAM

In accordance to a mutual interest to promote academic and research excellences including strengthening cultural ties, the Faculty of Veterinary Medicine, Kasetsart University, Thailand and the Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine, Nong Lam University – Ho Chi Minh City, Vietnam agree to pursue academic and research collaboration with the following terms of understanding:

1. The scientific co-operation should be strengthened and broadened by joint assistance.
2. Exchanges of faculty members and students will be encouraged for academic and professional advancement.
3. Each action plan must be approved in advance by the competent authorities of the respective institution.
4. As a general principle, the parties will mutually determine arrangements for financial coverage of co-operative activities undertaken pursuant to this memorandum of understanding.
5. The parties will negotiate academic and research activities in areas of mutual interest. Parties will strive for external funding from their respective government and / or international fund donors to support such collaborative projects. Intellectual property will be determined according to respective institutional guidelines.
6. Information and publications in the field of veterinary science should be periodically exchanged.
7. Upon the completion with signatures, the memorandum will become effective and valid for 5 years with automatically renewal for further period of 5 years, unless terminated by either party. A party wishing to terminate this memorandum must submit a written notice to the partner institution at least 6 months prior to the termination.
8. This memorandum has been signed duplicated in English, all versions being equally authentic.

Signature:

Professor Dr. Apinun Suprasert

Dean

Faculty of Veterinary Medicine

Kasetsart University

Thailand

Date: March 2, 2015

Signature:

Associate Professor Dr. Nguyen Tat Toan

Dean

Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine

Nong Lam University – Ho Chi Minh City

Vietnam

Date: March 02, 2015

Memorandum of Understanding and Agreement

between

FACULTY OF VETERINARY SCIENCE,

CHULALONGKORN UNIVERSITY - THAILAND

and

FACULTY OF ANIMAL SCIENCE AND VETERINARY MEDICINE,

NONG LAM UNIVERSITY - VIETNAM

1. Background of this Addendum

1.1 This document is an Addendum to the Memorandum of Understanding (MOU) betweenFaculty of Veterinary Science, Chulalongkorn University, Thailand and Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine, Nong Lam University, Vietnam.

1.2 The parties of this agreement are:

* The Faculty of Veterinary Science,Chulalongkorn University, Thailand, located at Henri-Dunant Road, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand. Tel: 66 2218 977,
Fax: 66 2255 3910

* The Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine,Nong Lam University, Vietnam, located at Thu Duc district, Ho Chi Minh City, Vietnam. Tel 84 838961711;
84 906368987, Fax 84 8 38960713

2. Purpose of this Addendum

Both parties agree to cooperate to implement a practical and sustainable process to develop bothfaculties in Veterinary Science and Animal Husbandry at undergraduate and graduate levels.

3. Lines of Responsibility and Reporting

The program administrators appointed by both parties are:

- Dean or Representatives from both parties.

4. General

In order to promote international academic collaboration, both partiesenter this agreement for:

1/ Exchange the materials in education and research, training programs in the field of veterinary science and animal science

2/ Exchange of academic staff

3/ Exchange of undergraduate and graduate students

4/ Technical assistance, collaboration on training and curriculum development

5/ Participation in seminars and academic meetings

6/ Special short – term academic program

5.Implementation

5.1 The activities proceed to those activities shall be implemented through the agreement specify:Specific objectives and outputs, work plan and duration of activities, obligation of each party and intellectual property ownership and other provision as may be applicable.

5.2 Each supplement of agreement should be written in English and shall be signed by the heads of departments involved.

6.Expenses

Expenses to be incurred in the implementation of this Memorandum of Understanding shall be the responsibility of each party, unless another arrangement is agreed upon by both parties such as host party may offer accommodation for the exchange students.

7. Insurances and Laws

The visiting party shall be responsible to obtain necessary insurance coverage. The host party cannot be held responsible for any damages suffered or caused by a visiting party. The visiting party will abide the rules and regulations of the host party and local laws.

8. Terms

This MOU will be force from the date of last signature (2nd September 2013) of an initial period of 5 (five) years, unless otherwise terminated by either party.

Both Faculty of Veterinary Science, Chulalongkorn University, Thailand and Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine, Nong Lam University HCMC Vietnam, pledge to work towards continuing and strengthening this agreement.

M. Techakumphu

.....

MongkolTechakumphu, Prof. Dr.
Dean, Faculty of Veterinary Science,
Chulalongkorn University, THAILAND

.....

Nguyen Tat Toan, DVM, PhD.
Dean, Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine, Nong Lam University VIETNAM

Université de Montréal

AGREEMENT OF COLLABORATION

BETWEEN

THE FACULTY OF VETERINARY MEDICINE OF UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, CANADA

AND

THE FACULTY OF ANIMAL SCIENCE & VETERINARY MEDICINE

OF NONG LAM UNIVERSITY – HO CHI MINH CITY, VIETNAM

WHEREAS the two institutions are united by a community of interests and goals in the academic and cultural fields;

WHEREAS universities are precisely institutions bound by their very essence, their purpose and their goals to establish channels of communication allowing the exchange of scientific and cultural knowledge;

The Université de Montréal (Canada), represented by its Vice-rector Research, Creation, Innovation and International Relations, Dr. Geneviève Tanguay, and the Nong Lam University (Vietnam), represented by its President, Assoc. Prof. Dr. Nguyen Hay,

Hereby decide to establish formal ties between them based on the following provisions:

Article 1. GOAL

Enhance the quality of each partner's research and training activities by benefiting from their convergence of interests.

Article 2. COMMUNICATIONS

The two parties shall exchange information and offer one another reciprocal support on academic, cultural and administrative matters through exchanges of publications and other appropriate actions.

The two parties shall consult one another whenever they deem necessary, and specifically to jointly assess the development of teaching and research actions and to draw up a record of actions already achieved or currently underway.

Article 3. COOPERATION

This Agreement aims to further the launch of collaborative efforts in three areas:

a) The two universities intend to develop joint research projects;
b) They also intend to exchange faculty members;
c) Lastly, they will create a student exchange program.

Article 4. JOINT RESEARCH ACTIVITIES

The parties will see to the development of joint research activities, especially in the field of veterinary public health, food animal health and food security.

Article 5. EXCHANGE OF FACULTY MEMBERS

The two parties shall promote, within the current regulatory framework:

- The exchange of personnel for periods that may range from a few days to several months;
- Mutual participation in conferences, seminars and internships organized by one of the universities.

Article 6. TERMS OF THE STUDENT EXCHANGE PROGRAM

All candidates admitted to either educational system with the purpose of following a duly authorized study program must comply with the following terms:

- Have completed the equivalent of at least one year of full-time study in the program in which the candidate is enrolled in the home institution and remain enrolled in said program during their stay in the receiving institution;
- Possess an excellent academic record;
- Meet the specific requirements of both the home and host institutions.

Candidates accepted into the exchange program:

- Remain enrolled full-time in the home university to which they pay their tuition fees. The participating institutions agree not to require the payment of tuition fees from the students they welcome;
- Will study full-time for at least one semester but no longer than one academic year in the host institution, in a study program approved by the home institution;
- Are responsible for:
  a) various costs required by the host institution (administration, student activity and health insurance fees), said costs to be made known in advance;
  b) transportation and living expenses (housing and food) for themselves and their dependents;
- Would qualify for the financial assistance programs to which their enrolment in the home institution entitles them.

For the students, these exchanges will result in an academic transcript issued by the host institution making it possible to validate this training by the home institution.

Article 7. FUNDING

The financial agreements pertaining to the execution of projects will be established through consultations between the two universities in accordance with each cooperation program.

For the achievement of cooperation activities, the two universities shall take appropriate steps with likely granting bodies.

Any subsidy granted for cooperation activities shall be administered by the institution which initiated the request.

Article 8. MODIFICATIONS

The present Agreement may be amended by mutual agreement at the request of one of the parties. Said amendments shall come into effect as of the date set by both institutions.

Article 9. DURATION OF THE AGREEMENT

The present Agreement will come into effect on the date of its signing by the authorities and will remain in force for a period of five years. It will automatically be renewed at regular intervals for the same period, however each party may move, in writing and with six months' notice to this effect, to amend or terminate the Agreement.

For the Université de Montréal

Prof. Michel Carrier
Dean, Faculty of Veterinary Medicine

20 May 2014
Date

Dr. Geneviève Tanguay
Vice-rector Research, Creation, Innovation and International Relations

2014.05.14
Date

For Nong Lam University – Ho Chi Minh City

Assoc. Prof. Dr. Nguyen Tat Toan
Dean, Faculty of Animal Science & Veterinary Medicine

6 June 2014
Date

TRƯỜNG ĐẠI HỌC NÔNG LÂM TP. HỒ CHÍ MINH

Assoc. Prof. Dr. Nguyen Hay
President

Date

MEMORANDUM OF AGREEMENT

BETWEEN
Faculty of Veterinary Medicine, Chiang Mai University, Thailand
AND
Faculty of Animal Sciences and Veterinary Medicine, Nong Lam University, Vietnam

****

In accordance with a mutual desire to promote further cooperation between Thailand and Vietnam, this shall constitute a formal Statement of Collaboration between the Faculty of Veterinary Medicine, Chiang Mai University (Thailand) and Faculty of Animal Sciences and Veterinary Medicine, Nong Lam University (Vietnam). Collaboration will be in the Veterinary Sciences, and other areas which are acceptable to both parties.

This Statement of Collaboration shall not create any legal or financial relationships or obligations between the parties. The Statement of Collaboration is intended to foster more specific mutually beneficial educational and research linkages and collaboration as may be later agreed upon in writing.

PRINCIPLE COLLABORATIVE ACTIVITIES

Both institutions firmly believe it is mutually beneficial to exchange academic staff and students. Therefore, we agree to jointly execute the following conditions under this Statement of Collaboration:

The principle activities to be supported under this Memorandum of Agreement will include, but not be limited to:

- Identification and conduct of collaborative research programs;
- Identification and conduct of collaborative teaching programs;
- Exchange of undergraduate and graduate students;
- Exchange of teaching and research faculty; and
- Exchange of research publications and teaching materials

FUNDING:

Both parties agree, jointly and separately, to seek funding from third parties to support program activities. Neither Chiang Mai University nor Nong Lam University is committed to providing its own resources in support of program activities. However, either party may decide to do so for specific program activities that are defined under this Agreement.

DURATION:

This Agreement shall remain in effect for a period of five years, with the option to renew it for another five years, subject to the approval of both parties. Supplemental appendices may be added to this original Memorandum of Understanding as specific collaborative activities are more completely defined by the respective parties.

TERMINATION:

Either party may terminate this Agreement prior to the end of five-year duration period. Termination will be initiated by one party informing the other of its intent to terminate the Agreement at least 3 months prior to the proposed termination date. The Agreement will automatically terminate in the event that it is not renewed by the parties after five years.

Signed and executed by both partner institutions as follows:

By and behalf of Faculty of Veterinary Medicine Chiang Mai University	By and behalf of Faculty of Animal Sciences & Veterinary Medicine, Nong Lam University,
Asst. Prof. Dr. Khwanchai Kreausukon Dean	Assoc Prof. Dr. Nguyen Tat Toan Dean
Date : _____	Date : July 20, 2015

Appendix 1

GENERAL CONDITION FOR EXCHANGE PROGRAM:

1. **Exchange staff:**
   - *Teaching staff(s) from FVM-CMU is/are invited to give lecture at Faculty of Animal* Sciences & Veterinary Medicine, NLU. NLU will send the curriculum details and FVM-CMU will send a list of faculty member to match teaching module of NLU. There will be a co-ordinator for each module to describe the course outlines according to University of Queensland's (UQ) requirements. NLU will provide tuition fee (honorarium), air ticket, accommodation for invited teaching staff(s) for courses management under UQ's support project.

   - Teaching staff from Faculty of Animal Sciences & Veterinary Medicine, Nong Lam University is/are invited to give lecture at FVM-CMU. FVM-CMU will provide food, accommodation at faculty hostel, local transportation, and sight seeing during the stay.

2. **Exchange student:** Host University will provide a proper training/practice schedule and inform schedule students before arrival.
   - Max. of 2 Students from FVM-CMU will be accepted for clinical practices at NLU. NLU will provide accommodation and local transfers during the training/practice for max. 3 weeks, and shall provide sights seeing program during the stay.

   - Max. of 4 students from Faculty of Animal Sciences & Veterinary Medicine, NLU will accepted clinical practices for max. 3 weeks at FVM-CMU. FVM-CMU will provide accommodation at faculty hostel and local transfers during the training/practice, and sights seeing program during the stay.

3. **Exchange Student for Research Activities**
   - Max. of 2 undergraduate students from NLU are accepted to conduct a small research project under CMU co-adviser
   - Max. of 2 graduate students from CMU are accepted to learn the laboratory techniques or conduct a research under NLU co-adviser

4. **Identification and conduct of collaborative research programs**
   - NLU will send list of current research at NLU for matching interest on research of both side.

5. **International Workshop**
   - Both sides are invited to attend the meetings/conference/workshop/seminar of each party.

6. **Others:**
   - FVM-CMU offers scholarship (tuition fee) for NLU student to study in graduate degree (Master of Sciences in Veterinary Program).

THE UNIVERSITY OF QUEENSLAND
AUSTRALIA

World Organisation for Animal Health

ĐẠI HỌC NÔNG LÂM NLU 1955 THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

In recognition of our collaboration in veterinary education between the University of Queensland and Nong Lam University at the Launch of the OIE Veterinary Education Twinning Project at Ho Chi Minh City on 20th July 2015.

Professor Glen Coleman
Head of School
School of Veterinary Science
University of Queensland
Gatton
Australia

Assoc. Prof. Dr Nguyen Tat Toan
Dean
Faculty of Animal Science and Veterinary Medicine
Nong Lam University
Ho Chi Minh City
Viet Nam

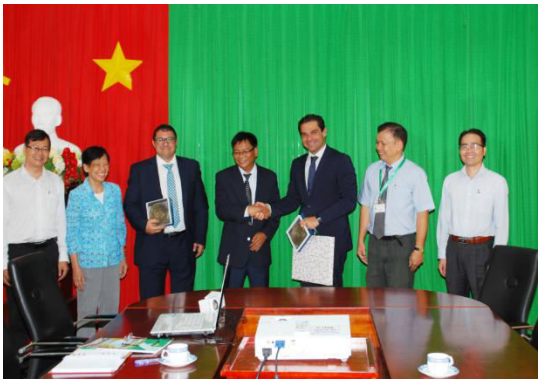
KÝ KẾT HỢP TÁC DỰ ÁN OIE VÀ REVET





KÝ KẾT OIE





DỰ ÁN REVET